

**GRENZGÄNGE. BEITRÄGE ZU EINER MODERNEN ROMANISTIK**  
**GRENZGÄNGE** erscheint mit Unterstützung der Universitäten Leipzig,  
 Frankfurt am Main und Potsdam. Sie wird von der Redaktion herausgegeben.

#### REDAKTION:

Jürgen Erfurt (Leipzig/Toronto) · Helene Harth (Potsdam) · Frédéric Hartweg  
 (Paris) · Horst G. Klein (Frankfurt a. M.) · Katharina Middell (Leipzig)

#### REDAKTIONSSEKRETÄR:

Thomas Höpel (Leipzig)

#### WISSENSCHAFTLICHER BEIRAT:

Klaus Bochmann (Leipzig) · Etienne François (Berlin) · Karsten Garscha  
 (Frankfurt a. M.) · Frédéric Hartweg (Paris) · Gerda Haßler (Potsdam) ·  
 Wolfgang Klein (Berlin) · Ingo Kolboom (Bonn) · Georg Kremnitz (Wien) ·  
 Hans-Jürgen Lüsebrink (Saarbrücken) · Rolf Reichardt (Mainz) · Dorothee  
 Röseberg (Berlin) · Brigitte Schlieben-Lange (Tübingen) · Jürgen Schmidt-  
 Radefeldt (Rostock) · Konrad Schoell (Erfurt) · Wolfgang Schweickardt (Jena)  
 · Tilbert Dídac Stegmann (Frankfurt a. M.) · Heinz Thoma (Halle/Saale) ·  
 Alfonso de Toro (Leipzig) · Hermann H. Wetzel (Passau)

#### ERSCHEINUNGSWEISE:

zweimal jährlich im Umfang von etwa 140 Seiten.

#### BEZUGSBEDINGUNGEN:

Einzelheftpreis 15,- DM (zuzügl. Versandkosten)  
 Jahresabonnement 27,- DM (incl. Versandkosten)  
 Jahresabonnement für Studierende/Ermäßigungsberechtigte 20,- DM  
 (incl. Versandkosten)

Korrespondenz und Bestellungen richten Sie bitte direkt an die Redaktion.

#### ANSCHRIFT DER REDAKTION:

Redaktion „Grenzgänge“  
 Leipziger Universitätsverlag  
 c/o Universität Leipzig  
 Augustusplatz 10/11  
 D – 04109 Leipzig

ISSN 0944-8594

© Leipziger Universitätsverlag GmbH, Leipzig 1996

Satz: Astrid Pauselius Satz + Grafik, Leipzig

Druck: UniMedia GmbH, Baalsdorf

#### GRENZGÄNGE

3. JAHRGANG 1996

HEFT 5

Editorial

3

#### THEMA:

NEUE ROMANIA IN AFRIKA

RONALD DAUS

„Das brasilianische Weltreich“:  
 Gilberto Freyres diskursive und  
 politische Eroberung des  
 portugiesischsprachigen Afrika

8

ILSE POLLACK

Luanda, ilha crioula. Zum histori-  
 schen Roman „A conjura“ (Die  
 Verschwörung) des angolanischen  
 Schriftstellers

José Eduardo Agualusa

23

CLAUDIA ORTNER-BUCHBERGER

Fingierte Mündlichkeit in franko-  
 phoner westafrikanischer Lyrik

39

LOUIS-JEAN CALVET

Y a-t-il une politique linguistique  
 de la France en Afrique  
 indépendante?

53

NTOLÉ KAZADI

L'Afrique francophone peut-elle  
 financer une politique linguistique?

63

AMBROISE KOM

Langue française et école en Afrique:  
 une assimilation manquée

69

ROBERT CHAUDENSON

Créolisation et Francophonie

79

RUTH SUBJETZKI

Das *Français Populaire d'Abidjan*:  
 eine neue Kreolsprache?

92

## FORSCHUNGSBERICHTE

DOROTHEA RUTKE

Die institutionalisierten Frankophonien  
im subsaharischen Afrika

105

### REDAKTION:

Jürgen Erfurt (Leipzig/Toronto) · Helene Harth (Potsdam) · Frédéric Hartweg  
(Paris) · Horst G. Klein (Frankfurt) · Katharina Middell (Leipzig)

## ROMANISTIK UND GESELLSCHAFT

### REDAKTIONSSKRETÄR:

JÜRGEN ERFURT

Neue Studiengänge in der Diskussion 126

HERMANN H. WETZEL

Der neue Studiengang „Sprach-,  
Wirtschafts- und Kulturraumstudien“  
(Dipl. Kulturwirt) in Passau 128

URSULA ERZGRÄBER/  
JOSEPH JURT

„Interdisziplinäre Frankreich-  
Studien“ am Frankreich-Zentrum der  
Universität Freiburg 133

HANS-JÜRGEN LÜSEBRINK

Interkulturelle Romanistik – zur  
Konzeption der landes- und kultur-  
wissenschaftlichen Studiengänge in  
Saarbrücken 138

MATTHIAS MIDDELL

„Frankreich-Studien“ in Leipzig 144

### ERSCHEINUNGSWEISE:

zweimal jährlich, jeweils im Frühjahr und im Herbst

### BEZUGSBEDINGUNGEN:

Einzelheftpreis 15,- DM (zuzügl. Ver-  
triebskosten)

Abbestellung: 20,- DM (zuzügl. Ver-  
triebskosten)

(incl. Versandkosten)

Korrespondenz und Bestellungen richten Sie bitte an die Redaktion.

Anschrift der Redaktion: Grenzgänge, Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Institut für Romanistik, 152

### ANSCHRIFT DER REDAKTION:

Redaktion „Grenzgänge“, Universität Leipzig, Augustusplatz 10/11, D-04109 Leipzig

Leipziger Universitätsverlag GmbH, Leipzig 1996

Satz: Arndt Pausellius Satz + Grafik, Leipzig

Druck: UniMedia GmbH, Baalsdorf

ISSN 0944-8594

© Leipziger Universitätsverlag GmbH, Leipzig 1996

Satz: Arndt Pausellius Satz + Grafik, Leipzig

Druck: UniMedia GmbH, Baalsdorf